



W Naszej Rodzinie

N°188 • Grudzień • 2020

www.parafia-swietego-jerzego.pl • www.facebook.com/parafiaSwietegoJerzego

Cerkiewnosłowiańskie słowo БРАТІЯ („Bratija”) i jego znaczenie w prawosławnym nabożeństwie

Król i Prorok Dawid w Starym Testamencie wzywał wiernych do świadomej modlitwy, do udziału w niej nie tylko serca, ale także umysłu: „Śpiewajcie naszemu Bogu... śpiewajcie rozumnie” (Ps 46, 7–8). Dokładniej pisze o tym w liście do chrześcijan Koryntu apostoł Paweł: „Będę się modlił duchem, ale będę się także modlił rozumem; będę śpiewał duchem, ale będę także śpiewał rozumem” (1 Kor 14, 15). „Bezsensowne śpiewanie jest niegodne chrześcijanina, którego każde działanie musi być rozsądne” — mówi święty Jan Chryzostom. Bardzo często rozumiemy znaczenie jakiegoś słowa, ale jego głęboki sens wymyka się nam. Na nabożeństwie serce śpiewa, ale umysł nie uczestniczy w modlitwie.

Podczas wielu nabożeństw na usilnej ektenii słyszymy:

И Ѡ ВСЕИ ВО ХРІТІ БРАТІИ НАШЕЙ	i o wsiej wo Christie bratii naszej	i za wszystkich w Chry- stusie naszych braci
И ВСЕМЪ ВО ХРІТІ БРАТСТВѢ НАШЕМЪ	i wsiem wo Christie bratstwie naszym	i za wszystkich naszych braci w Chrystusie
БРАТІИ СІАГО ХРАМА СЕГѠ	bratii swiatago chrama siego	braci tej świątyni

Znaczenie słowa БРАТІЯ („Bratija”) interpretowane jest przez wiernych na różne sposoby... Co więc dokładnie ono oznacza?

W nabożeństwie w języku greckim, z którego dokonano tłumaczenia na język słowiański, słowo *εράτῆα* („Bratija”) i *εράτῆτῆο* („Bratstwo”) przekazywane jest jednym słowem *ἀδελφότης*, które najlepiej oddaje słowo „bratstwo”. Słowo *ἀδελφότης* pochodzi od słowa *ἀδελφός* — brat. Jednak w liczbie mnogiej może oznaczać zarówno braci, jak i siostry. Dlatego też na przykład w statutach klasztorów żeńskich słowo *ἀδελφότης* oznacza „siestriczestwo”. Wynika z tego, że w kontekście cerkiewnym słowo *ἀδελφότης* najczęściej tłumaczone jest jako pokrewna wspólnota ludzi. To właśnie tym słowem najdokładniej opisywano wspólnotę zakonną, która w dużej mierze sformułowała treść współczesnego nabożeństwa.

W sensie cerkiewnym „bratstwo” nabiera szczególnego znaczenia. Chrystus, dobrowolnie idąc na swoje wolne cierpienia, prowadzi najważniejszą, najbardziej znaczącą rozmowę i modli się o jedność swoich uczniów i tych, którzy w Niego wierzą według ich słów: „Aby wszyscy byli jedno, jak Ty, Ojczy, we Mnie, a Ja w Tobie, aby i oni w Nas jedno byli” (J 17, 21). Wydaje mi się, że ta myśl o jedności najlepiej odzwierciedla termin *εράτῆα* („Bratija”) i *εράτῆτῆο* („Bratstwo”) w naszym nabożeństwie. Nie ma to nic wspólnego z płcią uczestniczących w braterstwie, ponieważ jak napisał apostoł Paweł: „Nie ma już Żyda ani Greka, nie ma niewolnika ani wolnego, nie ma mężczyzny ani kobiety. Wszyscy bowiem stanowicie jedność w Chrystusie Jezusie” (Gal 3, 28).

W ten sposób, pamiętając „i o wsiej wo Christie bratii naszej” i „i wsiem wo Christie bratstwie naszym,” modlimy się za wszystkich prawosławnych chrześcijan, którzy są nam braćmi i siostrami w Chrystusie, za każdego z osobna, za całą chrześcijańską braterską wspólnotę. Kiedy kapłan lub diakon zaprasza do modlitwy o „bratii swiatago chrama siego” modlimy się za wszystkich parafian tej świątyni, którzy dążą do braterskiej jedności między sobą.

Ks. Ivan Nikulin

Wiadomości z życia parafii

• Zarządzenia, nakazy, zalecenia uniemożliwiały nam informowanie Was, Drodzy Parafianie, o zamierzeniach, planach, a nawet nabożeństwach. Aktualne wczoraj było nieważne nazajutrz. Cieszymy się, że możemy ofiarować Wam kolejny numer Gazetki. Wracając do tego co było, chcemy ofiarować Wam nowe. Nie tylko wiadomości, ale i osoby, które zapiszą słowa, podzielą się wiedzą i życzliwością.

• Nowe Osoby — to trzech nowych duchownych w naszej parafii. Ojciec Piotr Charytoniuk przybył do nas z parafii w Krynkach. Ojciec Marian Romańczuk miał bliźiutko — bo z parafii Zmartwychwstania Pańskiego na Słonecznym Stoku. Najdłuższą drogę do przebycia miał Ojciec Ivan Nikulin — z Jekatierinburga w Rosji. Życzliwie przyjęci przez wszystkich w krótkim czasie stali się radością naszej duchowej Rodziny.

• Koniec roku zmusza do zastanowienia się nad tym, co było zamierzone i porównania z tym, co udało się wykonać. W tym trudnym roku efekt tych podsumowań nie jest najgorszy. Cerkiew oficjalnie przekazana do użytku. W cerkwi wykonano jeden kiot, w którym ikona św. Paisjusza Hagioryty zyskała podkreślenie swego dostojństwa. Ikona św. męcz. Anatola czeka na realizację drugiego.

• W tym roku nasza cerkiew wzbogaciła się o nowe krzyże, utensylia i szaty liturgiczne. Ofiarowano też dwa nowe duże świeczniki. Nowe ikony z rzędu dwunastu święt Roku Liturgicznego już wpisały się nie tylko do księgi mienia, ale i do wystroju cerkwi. Tak jakby były tam zawsze!

• Ukończono zabudowę kapliczki na poświęcenie wody. Zewnętrzne i wewnętrzne freski dodały jej majestatu i powagi. Tymczasowa dzwonnica okazała się dumą Ofiarodawców, radością Parafian i ważną, konieczną budowlą. Spasi Hospodi wszystkich wspomagających realizację: ofiarą, modlitwą, dobrym słowem. Będąc darem Bogu niech na wieki służy wiernym na modlitwę o łaskę uświęcającą wodę i czyniącą przyjaznymi ludziom wszystkie inne żywioły.

Uwaga! Prosimy, zapiszcie tę wiadomość!

Od 30 listopada 2020, zostaną zmienione numery telefonów do kancelarii naszej Parafii: Stacjonarny: 85 671 20 25 oraz komórkowy: 728 65 55 85; Dotychczasowy numer: 85 74 49 500 czynny będzie do czasu wygaśnięcia umowy.

Nabożeństwa w Naszej Cerkwi

- 02.12. ŚR. • 8⁰⁰ Liturgia Predprazdnstwa • 17⁰⁰ akatyst Wwiedienija
03.12. CZ. • 17⁰⁰ Wsien. Wprowadzenia Najśw. Marii Panny do świątyni
04.12. PT. • 9⁰⁰ Liturgia Wprowadzenia Najśw. Marii Panny do świątyni
05.12. SO. • 8⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ Wsienoszcznaja Niedzieli
06.12. ND. • 8⁰⁰ i 10⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ akatyst św. męcz. archim. Grzegorza
08.12. WT. • 8⁰⁰ Liturgia oddanija Wwiedienija wo chram Presw. Diewy Marii
09.12. ŚR. • 8⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ akatyst św męcz. Wileńskich
10.12. CZ. • 17⁰⁰ akatyst przed Ikoną Bogurodzicy „Znamienije”
11.12. PT. • 8⁰⁰ Liturgia
12.12. SO. • 8⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ Wsienoszcznaja Niedzieli
13.12. ND. • 8⁰⁰ i 10⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ akatyst do św. Ap. Andrzeja
16.12. ŚR. • 8⁰⁰ Boska Liturgia • 17⁰⁰ Wsienoszcznaja św. Barbary
17.12. CZ. • 8⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ akatyst do św. włkm. Barbary
18.12. PT. • 8⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ Wsienoszcznaja św Mikołaja Cudotwórcy
19.12. SO. • 8⁰⁰ Liturgia i molebien do św. Mikołaja • 17⁰⁰ Wsienoszcznaja
20.12 ND. • 8⁰⁰ i 10⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ Akatyst
23.12. ŚR. • 8⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ Akatyst do św. Mikołaja Cudotwórcy
24.12. CZ. • 17⁰⁰ Akatyst do św. Spirydona Cudotwórcy
25.12. PT. • 8⁰⁰ Boska Liturgia i modlitwa do św. Spirydona Cudotwórcy
26.12. SO. • 8⁰⁰ Boska Liturgia • 17⁰⁰ Wsienoszcznaja Niedzieli
27.12. ND. • Świętych Praojców • 8⁰⁰ i 10⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ Akatyst
30.12. ŚR. • 8⁰⁰ Liturgia • 17⁰⁰ Akatyst
31.12. CZ. • 17⁰⁰ Akatyst Dziękczynny

Parafia Prawosławna św. wielkomęczennika Jerzego Zwycięzcy w Białymstoku
15-338 Białystok, ul. Pułaskiego 36

Kancelaria • 15-346 Białystok, ul. Krucza 5/2 m. 4 • czynna: pon., wt., pt. — 16.00 – 18.00;
śr., czw., sob. i dni przed świętami cerkiewnymi — 16.00 – 16.45. • Niedz. i św. — nieczynna
• tel. 85 671 20 25 • **kontakt 24h: tel. 728 655 585** • konto: 94 1020 1332 0000 1302 0026 2196

Duchowieństwo • proboszcz ks. mitrat Grzegorz Misijuk tel. 600 287 654 • ks. prot.
Piotr Charytoniuk tel. 512 203 233 • ks. Marian Romańczuk tel. 509 942 604 • ks. dr
Ivan Nikulin tel. 731 466 277 • ks. protod. Tomasz Cyrkun tel. 505 25 00 73